EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 5.12.2006
COM(2006) 777 galīgā redakcija

2006/0259 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, Otrā papildprotokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, Otrā papildprotokola noslēgšanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Saskaņā ar 6. panta 2. punktu Protokolā par nosacījumiem un noteikumiem Bulgārijas Republikas un Rumānijas uzņemšanai Eiropas Savienībā ir jāvienojas par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos ES un Meksikas Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīgumam ar nolīguma Otro papildprotokolu. Minētajā pantā paredzēta īpaša procedūra, saskaņā ar kuru protokols ir jānoslēdz Padomei, kas rīkojas vienbalsīgi dalībvalstu vārdā, un attiecīgajai trešai valstij. Šī procedūra neskar Kopienas kompetenci.

Padome 2006. gada 23. oktobrī apstiprināja Komisijas pilnvaras risināt sarunas ar Meksiku par šādu protokolu. Komisija ir sekmīgi pabeigusi šīs sarunas.

Ir pievienoti priekšlikumi 1) Padomes Lēmumam par Otrā papildprotokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu un 2) Padomes Lēmumam par Otrā papildprotokola noslēgšanu.

Protokola teksts ir pievienots. Protokola svarīgākie aspekti ir nodrošināt Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos ES un Meksikas nolīgumam un iekļaut ES jaunās oficiālās valodas.

Jāatzīmē, ka ES un Meksikas brīvās tirdzniecības zona tika izveidota ar ES un Meksikas Apvienotās padomes turpmākiem lēmumiem. Rezultātā nepieciešamie pielāgojumi tirdzniecības noteikumiem arī tiks veikti ar Apvienotās padomes lēmumiem un tādēļ netiek aplūkoti šajā protokolā.

Komisija lūdz Padomi apstiprināt pievienotos Padomes lēmumprojektus par protokola parakstīšanu, provizorisku piemērošanu un noslēgšanu.

Eiropas Parlamentu lūgs sniegt atzinumu par šo protokolu.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, Otrā papildprotokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 57. panta 2. punktu, 71. pantu, 80. panta 2. punktu, 133. panta 1. un 5. punktu un 181. pantu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Aktu par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai un jo īpaši 6. panta 2. punktu Protokolā par nosacījumiem un noteikumiem Bulgārijas Republikas un Rumānijas uzņemšanai,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 23. oktobrī pilnvaroja Komisiju Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā risināt sarunas ar Meksiku par Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksiku, no otras puses, Otro papildprotokolu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos ES.

(2) Komisija ir sekmīgi pabeigusi šīs sarunas.

(3) Otrā papildprotokola tekstā paredzēta protokola provizoriska piemērošana pirms tā stāšanās spēkā.

(4) Ņemot vērā Otrā papildprotokola iespējamo noslēgšanu nākotnē, tas ir jāparaksta Kopienas vārdā,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Padomes priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots izvirzīt personu(as), kas ir tiesīga(s) Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā parakstīt Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, Otro papildprotokolu, lai ņemtu

vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai. Otrā papildprotokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Eiropas Kopiena un tās dalībvalstis Otrā papildprotokola noteikumus piemēro provizoriski, ņemot vērā tā stāšanos spēkā nākotnē.

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2006/0259 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, Otrā papildprotokola noslēgšanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 57. panta 2. punktu, 71. pantu, 80. panta 2. punktu, 133. panta 1. un 5. punktu un 181. pantu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo un otro teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Aktu par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai un jo īpaši 6. panta 2. punktu Protokolā par nosacījumiem un noteikumiem Bulgārijas Republikas un Rumānijas uzņemšanai,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,

tā kā:

(1) Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksiku, no otras puses, Otrais papildprotokols tika parakstīts […] Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā.

(2) Otrais papildprotokols ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

Ar šo Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā tiek apstiprināts Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, Otrais papildprotokols, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai. Otrā papildprotokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

OTRAIS papildprotokols

pie Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

BEĻĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

turpmāk tekstā „Eiropas Kopienas dalībvalstis”,

EIROPAS KOPIENA,

turpmāk tekstā „Kopiena”,

MEKSIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS,

turpmāk tekstā „Meksika”,

un

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

turpmāk tekstā „Jaunās dalībvalstis”,

TĀ KĀ Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīgums starp Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksiku, no otras puses, turpmāk tekstā „Nolīgums”, tika parakstīts Briselē 1997. gada 8. decembrī un stājās spēkā 2000. gada 1. oktobrī.

TĀ KĀ Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksiku, no otras puses, (pirmais) Papildprotokols tika parakstīts Mehiko 2004. gada 2. aprīlī un Briselē 2004. gada 29. aprīlī.

TĀ KĀ Līgums par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai (turpmāk tekstā „Pievienošanās līgums”) tika parakstīts Luksemburgā 2005. gada 25. aprīlī.

TĀ KĀ saskaņā ar Pievienošanās līgumu un jo īpaši 6. panta 2. punktu Protokolā par nosacījumiem un noteikumiem Bulgārijas Republikas un Rumānijas uzņemšanai Jauno dalībvalstu iekļaušana Nolīgumā ir jānoformē, noslēdzot protokolu pie Nolīguma.

TĀ KĀ Nolīguma 55. pantā noteikts: „Šajā Nolīgumā „puses” ir, no vienas puses, Kopiena vai tās dalībvalstis vai Kopiena un tās dalībvalstis, saskaņā ar to attiecīgajām kompetences jomām, kas izriet no Eiropas Kopienas dibināšanas līguma, un, no otras puses, Meksika”.

TĀ KĀ Nolīguma 56. pantā noteikts: „Šo Nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, saskaņā ar nosacījumiem, ko paredz minētais līgums, no vienas puses, un Meksikas Savienoto Valstu teritorijā, no otras puses”.

TĀ KĀ Nolīguma 59. pantā noteikts: „Šis Nolīgums ir sastādīts divos eksemplāros angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski”.

TĀ KĀ (pirmajā) Papildprotokolā ņemta vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai.

TĀ KĀ tika noteikts Nolīguma autentiskums čehu, igauņu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, slovāku, slovēņu un ungāru valodas versijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā versijās, kas sastādītas Nolīguma oriģinālvalodās.

TĀ KĀ Eiropas Kopienai, ņemot vērā Jauno dalībvalstu pievienošanās datumu Eiropas Savienībai, var būt jāpiemēro šī protokola noteikumi pirms visu iekšējo procedūru pabeigšanas, kas ir vajadzīgas, lai tas stātos spēkā.

TĀ KĀ šī protokola 5. panta 3. punkts ļautu Eiropas Kopienai un tās dalībvalstīm protokola provizorisku piemērošanu pirms to iekšējo procedūru pabeigšanas, kas ir vajadzīgas, lai tas stātos spēkā,

IR VIENOJUŠĀS PAR ŠO.

1. pants

Bulgārijas Republika un Rumānija ar šo tiek iekļautas kā Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma puses starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses.

2. pants

Sešu mēnešu laikā pēc šī protokola parafēšanas Eiropas Kopiena paziņo dalībvalstīm un Meksikai Nolīguma versijas bulgāru un rumāņu valodā. Ņemot vērā šī protokola stāšanos spēkā, jaunās valodu versijas kļūst autentiskas ar tādiem pašiem nosacījumiem kā versijas, kas sastādītas Nolīguma esošajās valodās.

3. pants

Šis protokols ir Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

4. pants

Šis protokols ir sastādīts divos eksemplāros bulgāru, angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

5. pants

1. Šo protokolu paraksta un apstiprina Eiropas Kopiena, Eiropas Savienības Padome dalībvalstu vārdā un Meksikas Savienotās Valstis saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām.

2. Šis protokols stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kurā Puses paziņo viena otrai par šim mērķim vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Neatkarīgi no 2. punkta, Puses vienojas, ka, līdz Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu iekšējo procedūru pabeigšanai, lai protokols stātos spēkā, tās piemēro šī protokola noteikumus ne ilgāk kā 12 mēnešus no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kurā Eiropas Kopiena un tās dalībvalstis sniedz paziņojumu par šim mērķim vajadzīgo procedūru pabeigšanu un Meksika sniedz paziņojumu par savu procedūru pabeigšanu, kas ir vajadzīgas, lai protokols stātos spēkā.

4. Paziņojumu nosūta Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram, kurš ir Nolīguma depozitārs.

_____ (vieta) 2006. gada _____ (datums) un

..... (vieta), 2006. gada ..... (datums).

Eiropas Kopienas vārdā —	Meksikas vārdā —
Vārds, uzvārds, amats	Vārds, uzvārds, amats